I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

RÈGLEMENT (CEE) N° 3414/83 DE LA COMMISSION

du 2 décembre 1983

relatif à la fourniture de divers lots de « butter oil » au titre de l'aide alimentaire

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil, du 27 juin 1968, portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers (1), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1600/83 (2), et notamment son article 6 paragraphe 7,

vu le règlement (CEE) n° 1039/82 du Conseil, du 26 avril 1982, établissant les règles générales relatives à la fourniture de matières grasses du lait, dans le cadre du programme d'aide alimentaire de 1982, à certains pays en voie de développement et à certains organismes spécialisés (3), et notamment son article 7,

vu le règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil, du 11 juillet 1983, fixant, pour 1983, les règles d'application du règlement (CEE) n° 3331/82 relatif à la politique et à la gestion de l'aide alimentaire (4),

considérant que, dans le cadre des programmes d'aide alimentaire arrêtés par les règlements du Conseil cités à l'annexe I, certains pays tiers et organismes bénéficiaires ont fait des demandes de fourniture des quantités de *butter oil* reprises à l'annexe I;

considérant qu'il y a dès lors lieu de procéder à ces fournitures suivant les règles prévues au règlement (CEE) n° 1354/83 de la Commission, du 17 mai 1983, portant modalités générales de mobilisation et de fourniture de lait écrémé en poudre, de beurre et de *butter oil* au titre de l'aide alimentaire (5), modifié par le règlement (CEE) n° 1886/83 (6); qu'il est nécessaire de préciser notamment les délais et conditions de fourniture ainsi que la procédure à suivre pour déterminer les frais qui en résultent;

considérant que les mesures prévues au présent règlement sont conformes à l'avis du comité de gestion du lait et des produits laitiers,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

Les organismes d'intervention font procéder, selon les dispositions du règlement (CEE) n° 1354/83, à la fourniture de *butter oil* au titre de l'aide alimentaire aux conditions particulières figurant à l'annexe I.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le troisième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

(1) JO n° L 148 du 28. 6. 1968, p. 13.
(2) JO n° L 163 du 22. 6. 1983, p. 54.
(3) JO n° L 120 du 1. 5. 1982, p. 5.
(4) JO n° L 196 du 20. 7. 1983, p. 1.
(5) JO n° L 142 du 1. 6. 1983, p. 1.
(6) JO n° L 187 du 12. 7. 1983, p. 29.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 2 décembre 1983.

Par la Commission

Poul DALSAGER

Membre de la Commission

ANNEXE I

Avis d'adjudication (1)

Désignation du lot	A	B	C	D
1. Programme:	1983			
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil			
b) affectation	Décision de la Commission du 29 juillet 1983			
2. Bénéficiaire	ONG			
3. Pays de destination	Voir annexe II			
4. Stade et lieu de livraison	Fob			
5. Représentant du bénéficiaire (2)	—			
6. Quantité totale	550 t	505 t	290 t	420 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention			
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Allemand		Belge	Irlandais
9. Caractéristiques spécifiques	—			
10. Emballage	5 kg			
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	Voir annexe II			
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984			
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	19 décembre 1983			
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83:				
a) période d'embarquement	Avant le 15 février 1984			
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	9 janvier 1984			
15. Divers	(3) (4)	(3) (4) (5)	(3) (4)	

Désignation du lot	E
1. Programme:	1983
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil
b) affectation	Décision de la Commission du 29 juillet 1983
2. Bénéficiaire	Licross
3. Pays de destination	Éthiopie
4. Stade et lieu de livraison	Fob
5. Représentant du bénéficiaire (2)	—
6. Quantité totale	100 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Britannique
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	5 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	Une croix rouge de 10 × 10 cm et «ACTION OF THE LEAGUE OF RED CROSS SOCIETIES / FOR FREE DISTRIBUTION IN ETHIOPIA»
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	—
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83:	
a) période d'embarquement	—
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	—
15. Divers	Les frais de fourniture sont déterminés par l'organisme d'intervention britannique conformément à l'article 15 du règlement (CEE) n° 1354/83

Désignation du lot	F
1. Programme:	1983
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil
b) affectation	Décision de la Commission du 29 juillet 1983
2. Bénéficiaire	Nicaragua
3. Pays de destination	
4. Stade et lieu de livraison	Fob
5. Représentant du bénéficiaire	—
6. Quantité totale	300 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Britannique
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	20 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	« ACEITE DE MANTEQUILLA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA A NICARAGUA »
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	19 décembre 1983
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83:	
a) période d'embarquement	Avant le 15 février 1984
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	9 janvier 1984
15. Divers	(6)

Désignation du lot	G
1. Programme:	1983
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil
b) affectation	Décision de la Commission du 29 juillet 1983
2. Bénéficiaire	São Tomé et Príncipe
3. Pays de destination	
4. Stade et lieu de livraison	Caf São Tomé
5. Représentant du bénéficiaire	Ministerio do Commercio, Empresa Comercio Externo (Ecomex), caixa postal 31, São Tomé, (télex: 208 Ecomex)
6. Quantité totale	100 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Belge
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	5 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	« DOM DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA À REPÚBLICA DEMOCRATICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE »
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	—
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83:	
a) période d'embarquement	—
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	—
15. Divers	Les frais de fourniture sont déterminés par l'organisme d'intervention belge conformément à l'article 15 du règlement (CEE) n° 1354/83

Désignation du lot	H
1. Programme:	1983
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil
b) affectation	Décision de la Commission du 29 juillet 1983
2. Bénéficiaire	Burundi
3. Pays de destination	
4. Stade et lieu de livraison	Rendu destination Laiterie centrale de Bujumbura (Burundi) *via* Mombasa (Kenya)
5. Représentant du bénéficiaire	Directeur de la Laiterie centrale de Bujumbura, boîte postale 979 (tél. 48 06 et 61 46; télex cabine publique 81, Bujumbura)
6. Quantité totale	25 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Français
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	5 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	«BUTTER OIL / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE AU BURUNDI»
12. Période d'embarquement	Avant le 31 décembre 1983
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	—
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83:	
a) période d'embarquement	—
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	—
15. Divers	Les frais de fournitures sont déterminés par l'organisme d'intervention français conformément à l'article 15 du règlement (CEE) n° 1354/83

Désignation du lot	I
1. Programme:	1983
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil
b) affectation	Décision de la Commission du 29 juillet 1983
2. Bénéficiaire	Mozambique
3. Pays de destination	
4. Stade et lieu de livraison	Caf Maputo
5. Représentant du bénéficiaire	S. E. Sr. Aranda Da Silva, Ministro do comercio interno da RPM Maputo (Mozambique) (télex 6-243 PRPM MO)
6. Quantité totale	200 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Britannique
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	5 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	«BUTTEROIL / DOM DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA»
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	19 décembre 1983
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83:	
a) période d'embarquement	Avant le 29 février 1984
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	9 janvier 1984
15. Divers	—

Désignation du lot	K
1. Programme :	1982
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1039/82 du Conseil
b) affectation	Règlement (CEE) n° 1040/82 du Conseil
2. Bénéficiaire	PAM
3. Pays de destination	Angola
4. Stade et lieu de livraison	Fob
5. Représentant du bénéficiaire (2)	—
6. Quantité totale	140 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Néerlandais
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	20 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	« ANGOLA 2507 / OLEO DE MANTEIGA / LUANDA / FORNECIDO PELO PROGRAMMA ALIMENTAR MUNDIAL »
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	19 décembre 1983
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83 :	
a) période d'embarquement	Avant le 15 février 1984
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	9 janvier 1984
15. Divers	—

Désignation du lot	L
1. Programme :	1982
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1039/82 du Conseil
b) affectation	Règlement (CEE) n° 1040/82 du Conseil
2. Bénéficiaire	PAM
3. Pays de destination	Syrie
4. Stade et lieu de livraison	Fob
5. Représentant du bénéficiaire (2)	—
6. Quantité totale	206 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Néerlandais
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	5 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	« SYRIA 2352 P1 / LATTAKIA / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME »
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	19 décembre 1983
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83 :	
a) période d'embarquement	Avant le 15 février 1984
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	9 janvier 1984
15. Divers	—

Désignation du lot	M
1. Programme:	1983
a) base juridique	Règlement (CEE) n° 1992/83 du Conseil
b) affectation	Décision de la Commission du 29 juillet 1983
2. Bénéficiaire	CICR
3. Pays de destination	Éthiopie
4. Stade et lieu de livraison	Caf Massawa
5. Représentant du bénéficiaire (2)	—
6. Quantité totale	250 t
7. Provenance du *butter oil*	À fabriquer à partir du beurre d'intervention
8. Organisme d'intervention détenteur du stock	Français
9. Caractéristiques spécifiques	—
10. Emballage	2,5 kg
11. Inscriptions complémentaires sur l'emballage	Une croix rouge de 10 × 10 cm et «ETH / 85 / ACTION OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF THE RED CROSS / FOR FREE DISTRIBUTION / MASSAWA»
12. Période d'embarquement	Avant le 31 janvier 1984
13. Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	19 décembre 1983
14. En cas de seconde adjudication dans le cadre de l'article 14 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1354/83:	
a) période d'embarquement	Avant le 15 février 1984
b) date de l'expiration du délai pour la présentation des offres	9 janvier 1984
15. Divers	—

Notes

(1) La présente annexe tient lieu, conjointement avec l'avis publié au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 208 du 4 août 1983, page 9, d'avis d'adjudication.

(2) Voir liste publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 229 du 26 août 1983, page 2.

(3) L'adjudicataire transmet au bénéficiaire, à sa demande et selon ses instructions, les documents nécessaires à l'importation de la marchandise dans le pays de destination.

(4) L'adjudicataire envoie une copie des documents d'expédition à l'adresse suivante:
Délégation de la Commission en ... (pays de destination),
s/c service «valise diplomatique», Berl. 1/123,
rue de la Loi, 200
B-1049 Bruxelles.

(5) À livrer sur palettes standardisées; 40 sacs (cartons) par palette, sous film plastique.

(6) À livrer en conteneurs de 20 pieds.
Conditions: *shippers; count, load and stowage (cls).*

BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A	550	30	AATM	Chile	Chile / AATM / 91711 / Valparaiso / Acción de AATM / Destinado à la distribución gratuita
		250	Caritas G	Chile	Chile / Caritas G / 90435 / Valparaiso / Acción de Caritas G / Destinado à la distribución gratuita
		178	Caritas G	Chile	Chile / Caritas / 90436 / Talcahuano / Acción de Caritas G / Destinado à la distribución gratuita
		34	Caritas G	Chile	Chile / Caritas / 90437 / Coquimbo / Acción de Caritas G / Destinado à la distribución gratuita
		38	Caritas G	Chile	Chile / Caritas / 90438 / Antofagsta / Acción de Caritas G / Destinado à la distribución gratuita
		20	DWH	Chile	Chile / DWH / 92806 / Valparaiso / Acción de DWH / Destinado à la distribución gratuita
B	505	20	ASNC	Sudan	Sudan / ASNC / 94104 / Port Sudan / Action of ASNC / For free distribution
		25	ULF	Guinea Bissau	Guinea Bissau / ULF / 91204 / Bissau / Action of ULF / For free distribution
		20	ASNC	Sierra Leone	Sierra Leone / ASNC / 94105 / Freetown / Action of ASNC / For free distribution
		100	CRS	Haute-Volta	Haute-Volta / Cathwel / 90127 / Ouagadougou via Abidjan / Action du CRS / Pour distribution gratuite
		40	Caritas I	Sénégal	Sénégal / Caritas / 90607 / Dakar / Action de Caritas I / Pour distribution gratuite
		40	Caritas B	Rwanda	Rwanda / Caritas B / 90211 / Kigali via Mombasa / Action de Caritas B / Pour distribution gratuite

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (*en tonnes*) Quantità totale della partita (*in tonnellate*) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (*en tonnes*) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
		45	Caritas G	Uganda	Uganda / Caritas / 90439 / Kampala via Mombasa / Action of Caritas G / For free distribution
		15	Caritas N	Tanzania	Tanzania / Caritas / 90319 / Dar es Salaam / Action of Caritas N / For free distribution
		15	DKW	Kenya	Kenya / DKW / 92315 / Mombasa / Action of DKW / For free distribution
		10	DKW	Uganda	Uganda / DKW / 92316 / Kampala via Mombasa / Action of DKW / For free distribution
		25	DKW	Uganda	Uganda / DKW / 92317 / Kampala via / Mombasa / Action of DKW / For free distribution
		10	DKW	Uganda	Uganda / DKW / 92318 / Kampala via Mombasa / Action of DKW / For free distribution
		25	DKW	Sudan	Sudan / DKW / 92319 / Juba via Mombasa / Action of DKW / For free distribution
		10	DKW	Sudan	Sudan / DKW / 92320 / Juba via Mombasa / Action of DKW / For free distribution
		15	DKW	Tanzania	Tanzania / DKW / 92321 / Dar es Salaam / Action of DKW / For free distribution
		30	DKW	Mozambique	Mozambique / DKW / 92322 / Maputo / Acção do DKW / Destinado à distribuição gratuita
		60	DIA	Sudan	Sudan / DIA / 91106 / Port Sudan / Action of DIA / For free distribution
C	290	200	Caritas B	Zaïre	Zaïre / Caritas B / 90210 / Matadi / Action de Caritas B / Pour distribution gratuite
		50	Caritas G	Ethiopia	Ethiopia / Caritas G / 90450 / Assab / Action of Caritas G / For free distribution
		40	Caritas G	Ethiopia	Ethiopia / Caritas / 90451 / Action of Caritas G / For free distribution / Asmara

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
D	420	20	ASNC	Indonesia	Indonesia / ASNC / 94106 / Action of ASNC / For free distribution / Djakarta
		45	Caritas G	Lebanon	Lebanon / Caritas / 90440 / Beyrouth / Action of Caritas G / For free distribution
		15	WCC	Lebanon	Lebanon / WCC / 90711 / Beyrouth / Action of WCC / For free distribution
		15	Caritas N	Bolivia	Bolivia / Caritas / 90318 / Sta. Cruz via Buenos Aires / Acción de Caritas N / Destinado à la distribución gratuita
		20	CRS	Sri Lanka	Sri Lanka / Cathwel / 90128 / Colombo / Action of CRS / For free distribution
		15	CRS	Jamaica	Jamaica / Cathwel / 90126 / Kingston / Action of CRS / For free distribution
		15	CRS	Jordan	Jordan / Cathwel / 90129 / Asaba / Action of CRS / For free distribution
		25	CWH	Sri Lanka	Sri Lanka / DWH / 92804b / Colombo / Action of CWH / For free distribution
		15	DWH	Haïti	Haïti / DWH / 92805 / Port-au-Prince / Action du DWH / Pour distribution gratuite
		15	DWH	Nicaragua	Nicaragua / DWH / 92807 / Corinto / Action du DWH / Pour distribution gratuite
		15	Oxfam B	Algeria	Algeria / Oxfam B / 90806 / Alger / Action de l'Oxfam B / Pour distribution gratuite
		150	WCC	Algeria	Algeria / WCC / 90710 / Alger / Action du WCC / Pour distribution gratuite
		40	CAM	India	India / CAM / 92006 / Bombay / Action of CAM / For free distribution
		15	CAM	Philippines	Philippines / CAM / 92007 / Manila / Action of CAM / For free distribution